

修辞格：对偶/对比

**Antithesis**

宁波华茂外国语学校 薛洪波

三秋桂子  
十里荷花



GARBAGE IN,  
GARBAGE OUT.



STEALLIKEANARTIST.COM

# Enjoy Chinese verses

1. 昔我往矣，杨柳依依。今我来思，雨雪霏霏。  
(诗经·小雅·采薇)

2. 落霞与孤鹜齐飞，秋水共长天一色。(王勃《滕王阁序》)

3. 木犹如此，人何以堪。(刘义庆《世说新语》)

4. 横眉冷对千夫指，俯首甘为孺子牛。(鲁迅《自嘲》)

5. 才饮长沙水，又食武昌鱼。(毛泽东《水调歌头·游泳》)

# Enjoy English examples

1. Where there's marriage without love, there will be love without marriage. (B. Franklin)
2. Hope is a good breakfast, but it is a bad supper. (Francis Bacon)
3. Speech is silver; silence is gold.
4. It takes a great deal of history to produce a little literature.

# Defination

## \* 对偶(antithesis):

把两种相反或相对的事物放在一起，使事物的特征更加突出，条理分明，逻辑强大，语言简练，对照鲜明，感情丰沛，结构工整，音韵和谐，例如：

- 1.A **fall** in the **pit**, a **gain** in the **wit**.
- 2.Out of **sight**, out of **mind**.
- 3.What is written without **effort** is in general read without **pleasure**.
- 4.**Man proposes, God disposes**.

# 1. 常见于英语谚语

1. Once bit, twice shy.
2. Easy come, easy go.
3. No pains, no gains.
4. Nothing venture, nothing have.
5. A bird in the hand is worth two in the bush.
6. He that lives wickedly can hardly die honestly.
7. When poverty comes in at the door, love leaps out at the window.
8. Better poor with honor than rich with shame.

# Drill 1

1. **Waste not, want not.**
2. **To err is human, to forgive divine.**
3. **Art is long, but life is short.**
4. No **money**, no **honey**.
5. Be **true in word** and **resolute in deed**.
6. There is more danger from **a pretended friend** than from **an open enemy**.



## II. 英语演讲常用此手法

1. Any man or state who **fights on against** Nazidom will have our **aid**. Any man or state who **marches with Hitler** is our **foe**. (Winston Churchill)

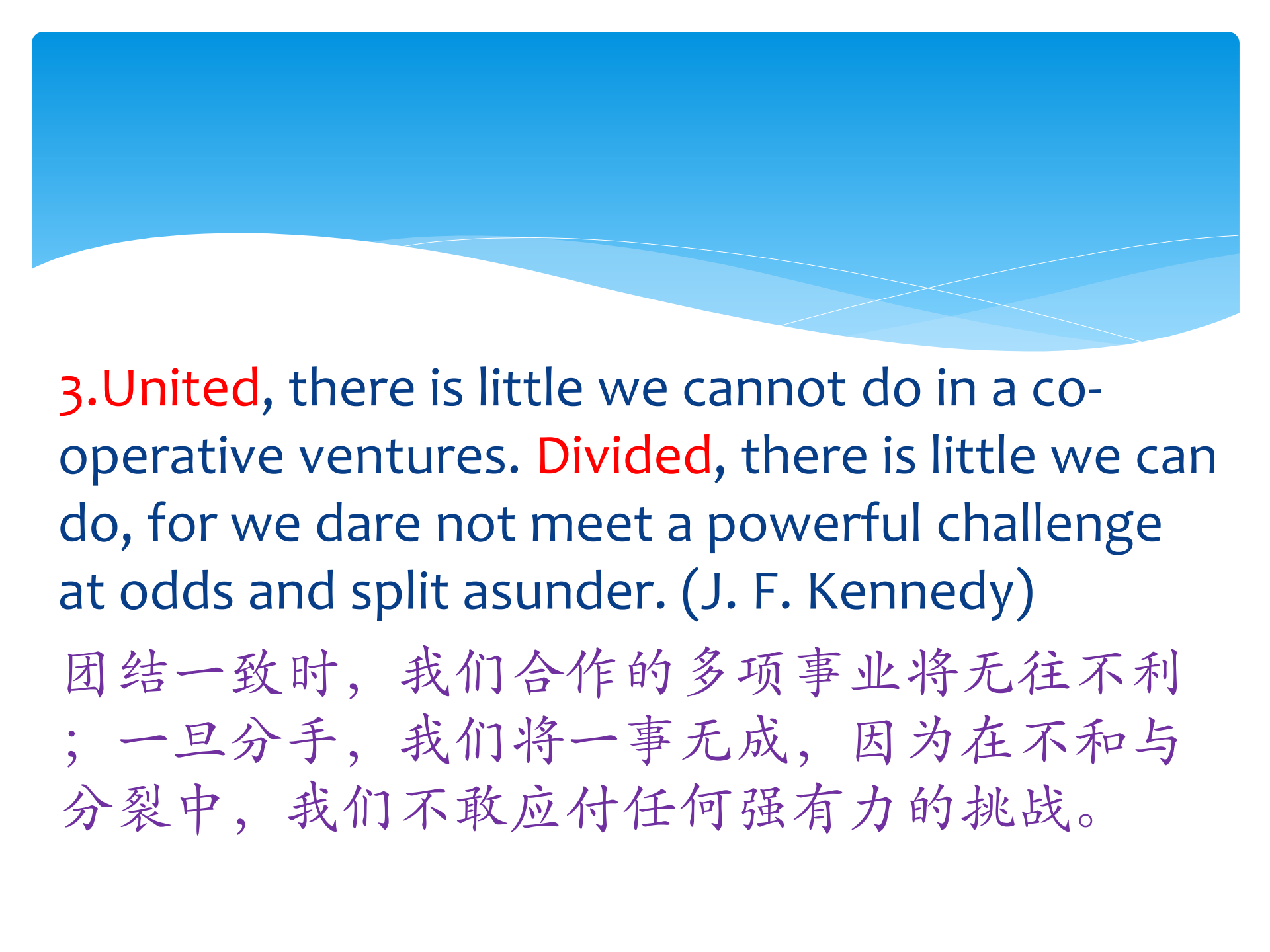
2. The world will little note, nor long remember **what we say** here, but it can never forget **what they did** here. (Abraham Lincoln)

3. I know not what courses others may take. But as for me, give me **liberty** or give me **death**! (Patrick Henry)

## Drill 2

1.If a society cannot **help** the **many** who are poor, it cannot **save** the **few** who are rich. (John F. Kennedy)

2.Why are some people **argumentative** and **domineering**, while others are **shy** and **hesitant**?  
Why are some people **greedy**, **selfish** and **cynical**, while others are **kindly** and **easy** to get along with? (Gordon R. Lowe)



3. **United**, there is little we cannot do in a co-operative ventures. **Divided**, there is little we can do, for we dare not meet a powerful challenge at odds and split asunder. (J. F. Kennedy)

团结一致时，我们合作的多项事业将无往不利；一旦分手，我们将一事无成，因为在不和与分裂中，我们不敢应付任何强有力的挑战。

### III. 文学作品 (Charles Dickens: A Tale of Two Cities)

It was the **best** of times, and it was the **worst** of times. It was the age of **wisdom**, and it was the age of **foolishness**. It was the epoch of **belief**, and it was the epoch of **incredulity**. It was the season of **light**, and it was the season of **darkness**. It was the spring of **hope**, and it was the winter of **despair**. We had **everything** before us, and we had **nothing** before us. We were all going direct to **Heaven**, and we were all going direct **the other way**.

这是一个最好的时代，这是一个最坏的时代；这是一个智慧的年代，这是一个愚蠢的年代；这是一个光明的季节，这是一个黑暗的季节；这是希望之春，这是失望之冬；人们面前应有尽有，人们面前一无所有；人们正踏上天堂之路，人们正走向地狱之门。

# Drill 3 (the Bible)

## A Time For Everything

Everything that happens in this world happens at the time God chooses.

He sets the time for **birth** and the time for **death**,  
the time for **planting** and the time for **pulling up**,  
the time for **killing** and the time for **healing**  
the time for **tearing down** and the time for **building**.

## 事事有定时

天下万事都有定时，都有上帝特定的时间。

生有时，死有时；

栽种有时，拔除有时；

杀戮有时，医治有时；

拆毁有时，建造有时。

## Drill 4 (Wedding oath)

I take thee to my wedded wife, to have and to hold from this day forward, for **better** or **worse**, for **richer** or **poorer**, in **sickness** or in **health**, to love and cherish,, till death do we part, according to God's holy ordinance, and thereto I plight thee my troth.



# 婚礼誓词（男）

我愿遵照上帝圣仪，娶汝为妻。从今起，无论境遇顺遂或乖逆，富贵或贫困，身体康泰或身罹疾病，愿长相厮守，相爱相惜，至死不渝，谨誓。

# Drill 4 (Francis Bacon: Of Studies)

Some books are to be **tasted**, others to be **swallowed**, and some few to be **chewed** and **digested**.

书有可浅尝者，有可吞食者，少数则须咀嚼消化。（王佐良译）



Thanks for your attention  
Any comments are welcome

\* [zjxuehb@163.com](mailto:zjxuehb@163.com)

# 参考书目

- 吕煦 实用英语修辞 清华大学出版社 2004年1月第1版
- 徐鹏 修辞与语用 上海外语教育出版社 2007年6月第1版
- 冯翠华 英语修辞大全 外语教学与研究出版社 2005年1月第1版
- 吴平 英汉修辞手段比较 安徽教育出版社 2001年9月第1版